

联 合 国



安 全 理 事 会

正 式 记 录

第 二 十 一 年

第一三二五次会议

一九六六年十一月二十一日

纽 约

目 次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1325).....	1
通过议程.....	1
巴勒斯坦问题:	
一九六六年十一月十五日约旦常驻代表给安全理事会主席的信 (S/7587).....	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千三百二十五次会议

一九六六年十一月二十一日星期一下午四时三十分在纽约举行

主席：**A. J. 戈德堡先生**
(美利坚合众国)。

出席者有下列国家代表：阿根廷、保加利亚、中国、法国、日本、约旦、马里、荷兰、新西兰、尼日利亚、乌干达、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和乌拉圭。

临时议程(S/Agenda/1325)

1. 通过议程。
2. 巴勒斯坦问题：

一九六六年十一月十五日约旦常驻代表给安全理事会主席的信(S/7587)。

通过议程

议程通过。

巴勒斯坦问题

一九六六年十一月十五日约旦常驻代表
给安全理事会主席的信(S/7587)

1. **主席：**根据以前作出的决定，经安理会同意，我邀请以色列代表在安理会议席就座。

应主席邀请，M. 科麦先生(以色列)在安理会议席就座。

2. **主席：**安全理事会将继续审议这个列入议程的问题。我提请安理会各位代表注意今天下午分发的

秘书长报告的补编[S/7593/Add. I]。根据安理会今天上午提出的要求，秘书长已向各位代表提供了地形图。秘书长对我们的要求作出迅速反应，我谨代表安理会各位代表向他表示感谢。

3. **扬可夫先生(保加利亚)：**安全理事会已有机会充分考虑了约旦政府向它提出的请求。我们现在已经到了这样的地步，即必须作出决定，表明安理会对以色列当局造成的一触即发的严重局势所采取的立场，同时必须决定要采取什么措施来防止以色列当局以后更多的军事挑衅。安理会在审议中必须考虑到这个令人不安的事实，即三个月内，同一部队干出两次同样性质的侵略行为，而且第二次的规模要大得多。今年七月十四日那一次的受害者是叙利亚；这一次的受害者是另一个阿拉伯国家——约旦。七月十四日以色列武装部队在作战中使用了喷气式战斗机和轰炸机；这一次的侵略行为出动了坦克、装甲运兵车、飞机、大炮和重机枪。不过，在两次事件中，这些侵略行为的动机以及它们对和平与安全所造成的危险影响则是完全一样的；它们违反宪章，违反总停战协定的有关条款，违反国际法的原则，这在性质上是一样的，所留下的后果也是一样的。我们不能忽视这样的事实：我们面对的是接二连三的军事侵犯事件，而且是公然的、预谋的、精心策划并付诸实施的阿拉伯国家的侵略行为。

4. 秘书长在十一月十六日第一三二〇次会议上提供的初步情况和联合国驻巴勒斯坦停火监督组织参谋长的报告[S/7593]，都使人们看到十一月十三日侵略行为所造成的惨重的人命伤亡和巨大的物质损失。但更令人不安的是紧张局势的加剧、以色列极端分子集团对阿拉伯国家所造成的威胁以及怂恿以色列的侵略行为并为它进行辩解的种种企图。这一切应该是对

维护国际和平与安全负有主要责任的安理会所严重关注的问题。安理会通过的决议必须反映它对目前中东局势的关注和为结束这种危险局势而采取强硬措施的决心。

5. 当前这个议题的辩论毫不含糊地表明：全体安理会代表都谴责报复主义和报复行为。即使是那些想方设法要尽量减轻以色列当局罪责的人也不得不承认，以色列对约旦的军事进攻是明目张胆地违反宪章，违反以色列和约旦之间的总停战协定¹和违反国际法原则的。以色列的某些朋友和保护者——特别是美国——提出一些据说是在以色列境内发生的事件，企图以此来转移安理会对以色列侵略勾当的真实原因的注意力，以便为以色列当局命令其正规武装部队进行公开的、预谋的侵略勾当进行辩解。这种做法是毫无意义的。

6. 有人三番五次的说“暴力引起暴力”，企图以此来解释或开脱以色列当局干下的非法行为。然而，如果说是暴力引起暴力，那么也必须承认对法治的破坏就会造成一种国际责任；而没有任何罪行——包括侵略罪行在内——可以不受到国际社会，即联合国及其权力机构安全理事会的惩罚。暴力引起暴力。但是，以色列当局在这次事件中，正如在其他事件中一样，是无端地诉诸暴力。他们的报复主义的根据就是强词夺理，把使用武力说成是正当的，其中包括对阿拉伯国家的军事进攻。因此，今天的约旦和昨天的叙利亚竟成为侵略行为的受害者，那就不足为奇了。

7. 在决议中，安全理事会必须再一次谴责以色列的报复行为。过去当它谴责一切同联合国的宗旨和原则不相容的报复行为时，安理会也曾好几次顺带地谴责过以色列。但这一次的谴责必须是明确的、毫不含糊的。首先是因为十一月十三日的侵略行为违反了宪章和总停战协定，并且对中东与世界和平造成了真正的威胁。然而，特别令人不安的是以色列当局的态度以及他们正从帝国主义集团那里得到怂恿。今年七月十四日的侵略行为被以色列代表描绘成“严格的有限行动”。这次，对约旦的公然的野蛮的入侵，动用了坦克、飞机及装甲车辆等，又被同一代表描绘成“有限的局部行动”和“防御行动”。

¹安全理事会正式记录，第四年，特别补编第1号。

8. 对待这种性质和这样规模的军事行动，竟然采取如此轻率和如此不负责任的态度，这确实令人遗憾。以色列侵略约旦的公报给人以一个明显的印象：它是来自一个处于战争状态的国家的。我想引用其中的一部分：

“配有坦克和半履带战车的以色列部队于星期天早上六时过后不久开入约旦领土。约旦的鲁金姆·马德法村的警察所企图阻拦以色列部队，但遭到坦克的射击而被打哑了。”

9. 难道这种无端的侵略行为就是以色列代表所说的“防御行动”吗？还得补充一点，联合国机构为了确实了解这次“防御行动”的真正性质及其执行者究竟是什么人而提出的要求，得不到以色列的反应。这在参谋长的报告中已经强调过了。

10. 今天以色列致安全理事会主席的信是这种哲学的进一步的证据。在信中，除了企图尽量减轻这次侵略行动的罪责及其严重后果之外，我们在后面还发现对我们来说是非常重要的如下一段话：“我国政府殷切地希望就此停止一切暴力和流血。”〔S/7594〕

11. 这是无法无天的语言，这是私行治罪并利用它为所欲为的人的语言。以色列当局的这种态度快要变为一种行动方针和既定政策了。正如保加利亚人民共和国代表过去在谈到以色列对叙利亚的侵略行动时所强调的那样，安全理事会面对以色列的这种政策，切不可漠然视之，因为一切替目前的破坏行为进行辩护的企图，其唯一目的就是“为将来可能破坏和平与安全的行动制造根据。”〔第一二九二次会议，第24段。〕

12. 我们也曾经指出，如果安理会不管以色列当局的这些接二连三的破坏行为，仍然拒绝采取行动，那么“对国际和平与安全所造成的后果可能是极端严重的。这种态度完全可以理解为怂恿今后有更多的报复行为产生出来。”〔第一二九五次会议，第11段。〕

13. 事态的进程已经证明这种分析是正确的。十一月十三日对约旦的军事进攻是明明白白的证据；今年十月以色列对叙利亚的指控只不过是一个更庞大计划的组成部分和十一月十三日侵略行为的准备而已。

14. 按照这种报复主义的逻辑,如果说对约旦的进攻只不过是更大规模和更加危险的军事行动的前奏,也决不会令人惊奇。

15. 这就是为什么我们同意这些人的看法:他们认为谴责已经过时了。如果说今年七月仅仅是措辞强硬的谴责仍然可行并且还可以作为对以色列的警告的话,那么今天的情况已不再是这样了。这一次,安理会必须采取积极有效的行动,以便一劳永逸地堵死以色列对其邻国发动任何新的侵略的道路,并使那个国家的极端分子清醒过来。

16. **法拉先生(约旦)**:我想对科麦先生今天早上所作的进一步的歪曲事实的发言作简略的回答。科麦先生喋喋不休说,他们进攻萨穆村,是因为这个村庄同以色列境内某些破坏总停战协定的事件有牵连。他在十一月十六日〔第一三二〇次会议〕的发言中还说,使用坦克是因为要越过崎岖的丘陵地带。这种说法与停火监督组织的调查结果不相符合。调查结果——不是根据道听途说,而是根据实地访问和根据联合国军事观察员的调查——明确指出:

“在介乎停战分界线与鲁金姆·马德法村和萨穆村之间的地区,有轮车辆可以通行,坦克可以畅通……停战分界线与那两个村庄相隔约五百米,车辆行驶其间,畅通无阻。”〔S/7593,第8段。〕

17. 这是根据观察员调查的结果,而不是根据约旦自己的任何说法或所谓道听途说。我怀疑是否可以任凭科麦先生在安理会面前说他们之所以动用坦克是因为要越过崎岖的丘陵地带。

18. 在谈过关于使用坦克进行屠杀和破坏的问题之后,我想谈谈科麦先生提出的另外一点:为什么偏偏这个村庄被选为进攻目标的问题。我认为对这个问题的回答很简单。我已经说明过所提及的那个村庄是一个和平的村庄;也说明过以色列的说法和争辩是没有根据的。无论如何,报告给我们提供了为什么偏偏选中这个地区的问题的答案。从联合国停火监督组织的报告的第8段可以清楚地看出,这个地区山丘多,岩石多,并为几条干涸的河床所分割。有三条道路通向这个地区:一条来自东北方向的砌石路,一条来自西北方向的砌石路和一条来自南面的碎石路。车辆在这些路上行驶都没有障碍,这点也是很清楚的。以色列

列军的企图是要为其军事行动选择一个最妥善的战略地区,使它在发动突然袭击之后,可以取得一种军事上的优势,使它能在四小时内完成其侵略罪行。从秘书处提供的地图——我对秘书长在这方面的迅速行动表示感谢——并参照地图读一读报告的第8段就可以清楚地看出:“村庄地区的几个最高点控制着村庄周围相当长的一段距离内的地带。”

19. 此外,因为以色列坦克占领了萨穆村周围的四个山头,三条通向萨穆村的道路就都被控制了。报告指出,当时以色列的掩护部队分布在两个村庄周围的高地上,以色列的战斗机在上空盘旋。占领萨穆村周围的四个山头的目的显然是要封锁这个地区以阻止任何外来的援助,同时利用这些山头有利的制高地形作据点来向这个和平的村庄射击。由此可见,以色列人使用这些战术,不但想要使萨穆村遭到最大的伤亡和破坏,而且要阻止对这些居民的任何救援。有一支特别的部队被派到一个有利的地点,以便迎击预料中的援军,并使他们遭受最大的伤亡。

20. 如果敌方是一个按正规办法设防的军事目标,那么采用这种战术还是可以理解和预料的;但用来对付一个和平村庄的和平居民,以显示他们敢作敢为,这倒是安理会应当审议的事情。

21. 在这种情况下,难道还能听任科麦先生无休止地说什么这次进攻的目的是“对那些向以色列发动一系列袭击的破坏分子和恐怖主义集团提供援助和庇护的警告”吗?这段话我是从他今天上午递交安理会的信〔S/7594〕中引来的。

22. 停火监督组织不能得以在分界线的另一边进行调查,而且,根据报告第29段和第30段,也不可能对任何证人或某些犯下这次罪行的人员进行查问。如果做到了这点的话,那么现在我们讨论的这份报告就会提到,在分界线后面还有另一支以色列部队等着向任何可能前来增援的约旦部队开火。我想提出与这一点有关的一个事实:“以色列的飞机多次侵入希布伦地区上空,并且多数是低空飞行的”〔S/7593,第5段〕——该地区就是这次被进攻的地区。这件事也不是约旦人报道的,而是联合国驻希布伦地区停火监督组织工作站报道的,它离进攻的现场十五公里。因而这不能被称为道听途说的证据。

23. 既然科麦先生再三地重复“道听途说”这个词,问题就发生了:以色列当局有没有在这个地区同联合国合作?有没有协助联合国在停火分界线以色列一边进行调查?我们是向停火监督组织提供了充分的合作的。另一方面,第29段和第30段指出,以色列方面是如何拒绝那些去调查的联合国军事观察员进入这个地区以及(或者)接触在那边的任何证人的。以色列代表回答说,“没有一个参加过这次军事行动的以色列官兵可以充当证人”,并说“在以色列境内没有约旦的飞机”。

24. 第四点,我要提到以色列这次军事行动的规模。我已一再引用了事实和数字,就不需要重复我先前说过的话了。我只是想说,以色列军事发言人自己在报道这个问题的时候,说这次袭击用了一个旅的兵力。

25. 我要说的第五点是:科麦先生说没有用过大炮。但是联合国调查人员却发现路上和地里有弹坑。调查人员在附近地区发现弹坑这一事实表明有过炮击以及(或者)飞机的轰炸。而科麦先生否认这个事实。他说没有使用过大炮,也没有发生过空中轰炸的事情。报告提供的情报是确实的。小型武器或者机枪的火力不能使地里有弹坑。这些弹坑只能是大炮的火力以及(或者)空中轰炸或火箭的射击造成的。

26. 最后,我知道停火监督组织一向有这样的惯例,即在视察任何被进攻的现场时,拍摄一些表明惨象的照片。这种性质的残酷进攻一定会促使视察现场的人员拍下照片。我想问一问秘书长,到这个地区去的军事观察员有没有把这种毁灭和破坏,这个村庄、这个地区和这里人畜损害的情况拍成照片。如果回答是肯定的,那么我谨请把所有这些照片提交安理会全体代表。对科麦先生来说,这些照片,可能更有说服力,而且可以终止他歪曲真相、引人上当和混淆视听的企图。

27. **主席:** 约旦代表向秘书长提出了一个请求。我想问问秘书长,是否可以提供所需要的这类照片。

28. **秘书长:** 我收到通知说,联合国停火监督组织人员按照惯例拍的一些与安理会这次讨论有关的事件的照片可以提供出来,假如安理会需要的话。

29. **主席:** 约旦代表请求应把这些照片提交安

理会代表。如无异议,我认为就可以请秘书长答应这一请求。没有提出反对意见。这样,这些照片就可以让大家看了。我从秘书长那里了解到,当地的双方已经在观察员那里看过这些照片了。

30. **法拉先生(约旦):** 我对秘书长所作的说明表示感谢。我相信这些照片是会很有用的。当然,这些是联合国的照片,正当的手续是由联合国的代表将它们递交给安理会。

31. **主席:** 现在请以以色列代表发言。

32. **科麦先生(以色列):** 我只想更正一个事实。在第一三二四次会议上,约旦代表声称引用以色列军事发言人的声明,说是用了一个旅的兵力。以色列军事发言人从来都没有作过这样的声明。我已核对过了,发言人确实说过的,是用了一支配有坦克和装甲运兵车的部队。

33. **法拉先生(约旦):** 电讯稿就在我面前。这是美联社从以色列发来的第七百号电讯稿。电文说:“以色列宣布这次袭击用了一个旅的兵力。”

34. **主席:** 我请以以色列代表发言。

35. **科麦先生(以色列):** 我不能替报纸报道的准确与否负责。但是,如果约旦代表想要我方军事发言人正式声明的准确文本,我很乐意送他一份。

36. **法拉先生(约旦):** 这真使我莫明其妙了。当联合国军事观察员去调查的时候,得到的回答是“不行”;当我们引用新闻报道的时候,再一次得到的回答又是“不对”。我本不想引这句话,而是要求联合国的人到那里去,去反复询问,去调查,去听取说明和会见证人。不管怎样,在报告第29段和第30段里将可以找到答案。我确信同事们是会找到时间读一读这几段的。

37. **主席:** 今天下午名单上没有别人要求发言了。参加磋商的安理会代表表示需要增加从今晚起一直到明天早上这段时间,来进行磋商。经与安理会代表研究之后,都同意在明天,即十一月二十二日星期二下午三时举行下一次会议。

下午五时五十五分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
